

**Обновление «Очистка и  
обслуживание согласно стандарту  
EN ISO 17664:2017»**

PEOPLE HAVE PRIORITY

The logo consists of a shield-shaped emblem with a grey background. At the top, a dark grey horizontal bar contains the text "PEOPLE HAVE PRIORITY" in white, uppercase letters. Below this bar is a white, horizontally-oriented hexagonal shape with rounded corners and a double-line border. Inside this hexagon, the letters "W&H" are written in a bold, grey, sans-serif font.

W&H

# Содержание

---

<b>Символы, используемые фирмой W&amp;N.....</b>	<b>4</b>
<b>Очистка и обслуживание.....</b>	<b>5</b>
Очистка и обслуживание перед первым использованием.....	5
Общие указания .....	6
Ограничения при подготовке к повторному использованию.....	8
Первичная обработка в месте применения .....	9
Ручная очистка .....	10
Автоматизированная очистка и смазка* .....	11
Ручная дезинфекция.....	12
Автоматизированная очистка и дезинфекция* .....	13

Сушка .....	14
Контроль, обслуживание и проверка .....	15
Смазка .....	16
Упаковка .....	17
Стерилизация .....	18
Хранение .....	20

## Символы, используемые фирмой W&H

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
(риск травмы)



**ВНИМАНИЕ!**  
(риск причинения  
материального  
ущерба)



Общие пояснения,  
не несущие  
информации об угрозе  
для людей или  
предметов



С термической  
дезинфекцией



Стерилизация до указанной  
температуры

## Очистка и обслуживание

### Очистка и обслуживание перед первым использованием

---



- > Медицинское изделие поставляется заваренным в полиэтиленовую пленку и не стерилизованным.
- > Полиэтиленовая пленка и упаковка стерилизации не подлежат.



- > Произведите очистку, дезинфекцию и смазку медицинского изделия.
- > Произведите стерилизацию медицинского изделия.



Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.

Данное обновление «Очистка и обслуживание согласно стандарту EN ISO 17664:2017» дополняет главу «Очистка и обслуживание» прилагающейся инструкции по эксплуатации.



> Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.



> Для ручной сушки используйте только отфильтрованный сжатый воздух без содержания масла с максимальным рабочим давлением 3 бар.

## Чистящие и дезинфицирующие средства



- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей чистящих и/или дезинфицирующих средств.
- > Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки и/или дезинфекции медицинских изделий из металла и пластмассы.
- > В обязательном порядке соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства о концентрации и времени обработки.
- > Используйте дезинфицирующие средства, эффективность которых была проверена и признана следующими организациями: Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH = Общество прикладной гигиены Германии), Österreichische Gesellschaft für Hygiene, Mikrobiologie und Präventivmedizin (ÖGHMP = Австрийское общество гигиены, микробиологии и профилактической медицины), Food and Drug Administration (FDA = Управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными средствами) и U.S. Environmental Protection Agency (EPA = Агентство США по охране окружающей среды).



Если указанные чистящие и дезинфицирующие средства недоступны, пользователь обязан подтвердить соответствие применяемого им метода установленным требованиям.



Срок службы и работоспособность медицинского изделия в значительной степени зависят от механических воздействий на него во время работы и действия химических веществ при подготовке к повторному использованию.

- > Отправляйте изношенные или поврежденные медицинские изделия и/или изделия с изменением характеристик материалов авторизованному фирмой W&N партнеру по сервисному обслуживанию.

### Циклы подготовки к повторному использованию



- > Мы рекомендуем проводить регулярное сервисное обслуживание медицинского изделия W&N или выполнять циклы его подготовки к повторному использованию согласно прилагающейся инструкции по эксплуатации.



Производите очистку медицинского изделия сразу же после каждого применения, чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, кровь, слюну и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних деталей.

- > Дайте медицинскому изделию поработать на холостом ходу в течение не менее 10 секунд.\*
- > Обеспечьте промывку всех выходных отверстий.\*



- > Тщательно протрите всю поверхность инструмента дезинфицирующим средством.
- > Извлеките вращающийся инструмент для обработки корневых каналов.\*
- > Снимите медицинское изделие.\*



Обратите внимание на то, что использование дезинфицирующих средств при предварительной обработке служит только для индивидуальной защиты и не заменяет собой этапа дезинфекции после очистки.

\*Если применимо



Запрещается помещать медицинское изделие в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!\*

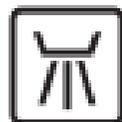
- > Очистите медицинское изделие под струей питьевой воды (< 35 °C/95 °F).
- > Промойте и очистите щеточкой все внутренние и наружные поверхности.
- > Несколько раз протрите подвижные части возвратно-поступательными движениями.\*
- > Удалите остатки жидкости с помощью сжатого воздуха.

\*Если применимо

-  W&H рекомендует выполнять автоматизированную очистку и смазку с использованием аппарата W&H Assistina 3x3.
- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.

\*Если применимо

-  > W&H рекомендует производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.
  
-  Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной ручной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялось дезинфицирующее средство mikrozid® AF wipes (фирма Schülke & Mayr GmbH, Нордерштедт).



W&H рекомендует выполнять автоматизированную очистку и дезинфекцию с использованием аппарата для очистки и дезинфекции (RDG).

> Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей аппаратов для очистки и дезинфекции, чистящих и/или дезинфицирующих средств.



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной автоматизированной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись аппарат для очистки и дезинфекции Miele PG 8582 CD (фирма Miele & Cie. KG, Гютерсло) и чистящее средство Dr. Weigert neodisher® MediClean forte (фирма Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Гамбург).

> Очистка при 55 °C (131 °F) — 5 минут.

> Дезинфекция при 93 °C (200 °F) — 5 минут.

\*Если применимо



- > Убедитесь в том, что внутренние и наружные поверхности медицинского изделия полностью высохли после очистки и дезинфекции.
- > Удалите остатки жидкости с помощью сжатого воздуха.

### Контроль



- > После очистки и дезинфекции проверьте медицинское изделие на отсутствие повреждений, видимых остатков загрязнений, а также на изменения состояния поверхностей.
- > Выполните повторную обработку загрязненного медицинского изделия.
- > Выполните стерилизацию медицинского изделия после очистки, дезинфекции и смазки\*.

\*Если применимо



См. прилагающуюся инструкцию по эксплуатации!



Упакуйте медицинское изделие и принадлежности в упаковку для стерилизации, отвечающую следующим требованиям:

- > Упаковка для стерилизации должна отвечать действующим нормативам по качеству и способу применения и быть пригодной для используемого метода стерилизации.
- > Упаковка для стерилизации должна иметь достаточные размеры для стерилизуемого продукта.
- > Укомплектованная упаковка для стерилизации не должна находиться под механическим напряжением.



Фирма W&H рекомендует выполнять стерилизацию согласно EN 13060, EN 285 или ANSI/AAMI ST79.



- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителя паровых стерилизаторов.
- > Выбранная программа должна быть пригодной для используемого медицинского изделия.

## Рекомендуемые методы стерилизации

- > Фракционированный процесс предварительного вакуумирования (тип В).
- > Гравитационный процесс вытеснения (тип N).
- > Продолжительность стерилизации не менее 30 минут при 121 °C (250 °F) или не менее 3 минут при 134 °C (273 °F).
- > Максимальная температура стерилизации 135 °C (275 °F).



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной стерилизации выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись паровой стерилизатор LISA 517 B17L (фирма W&H Sterilization S.r.l., Брузапорто [BG]) и гравитационный стерилизатор CertoClav MultiControl MC2-S09S273 (фирма CertoClav GmbH, Траун).

- > Фракционированный процесс предварительного вакуумирования (тип В): температура 134 °C (273 °F) — 3 минуты \*.
- > Гравитационный процесс вытеснения (тип N): температура 121 °C (250 °F) — 30 минут \*\*.

\* В соответствии с EN 13060, EN 285, ISO 17665/\*\* в соответствии с ANSI/AAMI ST55, ANSI/AAMI ST79.



- > Храните стерилизованную продукцию в сухом, защищенном от пыли месте.
- > Срок хранения стерилизованной продукции зависит от условий хранения и типа упаковки.







## **Производитель**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**  
**office@wh.com      wh.com**

**Form-Nr. 51013 ARU**  
**Rev. 000 / 26.11.2018**  
**С правом на изменения.**